

Протокол

№ 69

На 18.02.2020 г., от 14.00 ч. в Брифинг залата на Института по отбрана на бул. „Проф. Цветан Лазаров” № 2, се проведе заседание на Постоянната работна група по терминология (ПРГТ).

На заседанието присъстваха представители на Институт по отбрана „Проф. Цветан Лазаров”, Военновъздушни сили, дирекция „Стратегическо планиране”, дирекция „Операции и подготовка”, дирекция „Логистика”, дирекция „Управление на човешките ресурси в отбраната”, Военна академия „Г.С. Раковски”, Военно-медицинска академия, Съвместното командване на силите, Военно-географска служба, служба „Военна информация”, дирекция „Политика по въоръженията”, служба „Военна полиция”.

Заседанието беше открито от председателя на ПРГТ и се проведе при предварително утвърдения дневен ред. Работната група продължи с обсъждането на българския превод на отложени термини, термини от буква „П” и термини съдържащи “fuze” от съюзната публикация на НАТО AAR – 06 (Речник на термините и дефинициите, използвани в НАТО), както и термина „domain”.

След дискусии по предварително предложените от структурите преводи, Постоянната работна група по терминология

РЕШИ:

1. Приема превода на следните термини и техните дефиниции като одобрена българска военна терминология, както следва:

quadrant elevation / ъгъл на възвишение

Ъгълът между хоризонталната равнина и оста на цевта, при насочване на оръжието.

radar altimetry area / зона за радиолокационно измерване на височината

Обширна и сравнително равнинна площ с установена надморска височина, която може да се използва при определяне на височината на въздухоплатателното средство с помощта на радар.

protective minefield¹ / защитно минно поле¹

В сухопътна операция, минно поле, устроено пред предния край на отбраната за защита на определено формирование.

protective minefield² / защитно минно поле²

Във военноморски операции, минно поле, устроено в свои или приятелски териториални води, с цел защита на пристанища, котвени стоянки, брегове и крайбрежни пътища.

protective security / сигурност

Система от защитни мерки, създадена и поддържана на всички нива на командване, с цел постигане и поддържане на сигурността.

provisional unit / временно формиране

Личен състав и оборудване, временно организирани за ограничен период от време за изпълнение на конкретна мисия.

proximity fuze / безконтактен взривател

Взривател, който се задейства, в зависимост от разстоянието и/или посоката на движение на целта или свързаната с нея среда, чрез сигнал, генериран от взривателя или излъчван от целта, или чрез откриване на изменение на средата, заобикаляща целта.

prudent limit of endurance / продължителност на полета

Времето, през което въздухоплавателното средство може да остане във въздуха и въпреки това да запази даден запас от гориво.

prudent limit of patrol / максимално време за дежурство в зона

Времето, в което въздухоплавателното средство трябва да напусне своята оперативна зона и да се върне в базата си с минимален зададен запас (обикновено 20%) от гориво за отклонения към запасно летище при лошо време.

fuze / взривател

Устройство, осигуряващо безопасност и в последствие задействане на основния заряд в боеприпасите.

Забележка: Този термин се използва в контекста на: (артилерийски предпазител, ръчна граната, взривател и т.н.)

impact action fuze / ударен взривател

Предпочитан термин: impact fuze

impact fuze / контактен взривател

Взривател, проектиран да се задейства чрез удар или при контакт.

time fuze / взривател с устройство за взривяване в определено време
Взривател, предназначен да задейства боеприпасите в точно определено време.

base fuze / дънен взривател
Взривател, поставен на дъното на снаряд или бомба.

boresafe fuze / взривател с предпазител
Вид взривател, снабден с прекъсвач на взривната верига, непозволяващ на снаряда да избухне преди да е излязъл от канала на оръдието.

direct action fuze / ударен взривател
Предпочитан термин: impact fuze.

fuze cavity / отвор за взривателя
Отвор/вдлъбнатина в заряд от взривно вещество предназначен за поставяне на взривателя.

safety fuze / огнепроводен шнур
Пиротехническа смес, поставена в гъвкава и устойчива на атмосферни влияния обвивка, горяща с определена скорост, която се използва за предаване на огъня до детонатора с предварително определено закъснение.

self-destroying fuze / самоунищожаваш се взривател
Взривател, предназначен да взриви боеприпаса преди края на полета му.

shuttered fuze / взривател с предпазител (тип капачка)
Взривател, при който неволното въздействие върху детонатора не позволява задействането на взривателя или основното взривно вещество.

2. Отлага термини

radar danning / навигация с използване на радиолокационни ориентири

Определяне мястото на кораба чрез радиолокационна станция при спазване на дистанция между кораба и предварително обвехована полоса, по време на противоминна операция.

radar guard-ship / кораб, носещ радиолокационна вахта

Всеки кораб с поставена задача от офицера от тактическото командване за извършване на радиолокационно разузнаване.

3. Относно термина „домейн“, след проведена дискусия, бе взето решение, той да не бъде разглеждан от ПРГ по терминология.

4. Следващото заседание на работната група по терминология ще се проведе на 26.03.2020 г.

Поради изчерпване на дневния ред председателят на ПРГТ закри заседанието.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ПОСТОЯННАТА
РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ**

ИНЖ.  КАМЕЛИЯ ЙОРДАНОВА

26.02.2020 г.

**СЕКРЕТАР НА ПОСТОЯННАТА
РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ**

 НИКОЛ ТОДОРОВА

26.02.2020 г.